

E18 - Wanna Kiss?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Hey, Hiro-*chan*?

[00:03] ---

Hmm?

[00:04] ---

Is your mom's belly big now?

[00:09] ---

Not yet, I don't think. It'll get bigger.

[00:12] ---

I can't wait.

[00:14] ---

Will it be a boy? Or a girl?

[00:18] ---

It doesn't matter as long
as it's born a healthy baby.

[00:22] ---

How come? The baby's not healthy?

[00:26] ---

No, the baby's fine...

[00:29] ---

You must have an inkling
that my mom's a total klutz, right?

[00:34] ---

Just the other day,
she almost fell on her head--

[00:37] ---

Hiro-*chan*! And Satchan! Welcome back!

[00:42] ---

I told you not to run!

[00:44] ---

Seriously, Mom! Please don't
make me keep repeating myself!

[00:48] ---

--We're back.

--You're pregnant. Can't you be

more prudent about your actions?

[00:49] ---

--You're adorable as ever, Satchan!

--You're pregnant. Can't you be more prudent about your actions?

[00:52] ---

Anyway, don't frolic unnecessarily, don't run, and be aware of your surroundings!

[00:56] ---

Okay!

[00:57] ---

Um, Auntie, do you think the baby is a boy or a girl?

[01:04] ---

Hmm, yes. I wonder?

[01:07] ---

We can find out now, but we want it to be a surprise when the baby's born.

[01:15] ---

Really? How come?

[01:18] ---

Because I'm okay either way.

[01:20] ---

It won't change that fact that we will love the baby.

[01:24] ---

I'm sure the baby will be kind like Hiro-*chan*.

[01:28] ---

I wouldn't describe myself as kind.

[01:30] ---

You *are* kind! Right, Satchan?

[01:34] ---

Don't you think he'd make a lovely husband?

[01:36] ---

Hey! Will you please not ask Kisa about that subject?

[01:41] ---

Satchan, why not come by for some snacks?

[01:44] ---

Oh, okay!

[01:45] ---

Hang on. Go home first.

[01:48] ---

What? Hiro-*chan*?

[01:51] ---

Rin!

[01:52] ---

It's been a while.

[01:53] ---

You went to school today?

[01:55] ---

I haven't seen you in a long time.

You doing okay?

[02:00] ---

Rin, you don't look well. Your face is ashen.

[02:06] ---

Have you been eating properly?

[02:08] ---

Why do you always concern yourself with me?

[02:12] ---

If it's because you were there
when it happened, forget about it.

[02:18] ---

Be loved by your nice mommy and daddy
and live a peaceful life.

[02:23] ---

Are you... blaming me?

[02:29] ---

The way you say that makes it seem
like it's wrong to be loved by your parents.

[02:35] ---

Like a peaceful life is
a frivolous, negative thing.

[02:40] ---

Sorry.

[02:43] ---

Rin! You didn't find anything out, huh?

[02:47] ---

You're putting in all this effort by yourself,
but even Shigure didn't know, right?

[02:54] ---

There isn't a way, huh?

[02:59] ---

No way to break the curse.

[03:11] ---

"Fruits Basket"

[04:38] ---

Answer me.

[04:40] ---

Tell me. You know, don't you?

[04:44] ---

The way to break the zodiac curse?

[04:47] ---

What makes you think I know?

[04:50] ---

Because you're always by Akito's side.
You're trusted and a favorite.

[04:55] ---

A favorite?

[04:57] ---

A favorite!

[04:59] ---

That's great. So I should be privy
to all secrets because I'm a favorite?

[05:05] ---

If that were true, you think I'd disclose
something that'd trouble Akito-san?

[05:10] ---

Do you have collateral?

[05:13] ---

The only thing I possess is myself.

[05:16] ---

You can have me and do
whatever you want with me for life.

[05:22] ---

How desperate you are...
all for Hatsuharu's sake.

[05:27] ---

But unlucky for you,
I don't actually know the way, either.

[05:32] ---

I told you I couldn't live up
to your expectations.

[05:35] ---

Liar!

[05:37] ---

You're lying! Don't dodge the question.

[05:39] ---

I'm not lying.

[05:41] ---

This is the perfect opportunity
to give you some advice.

[05:44] ---

Don't think too highly of someone like me.

[05:48] ---

Akito doesn't trust me more than others,
nor am I deserving of any special mention.

[05:55] ---

Weak, intolerant, and worthless.

[06:00] ---

I'm the worst kind of man.

[06:03] ---

You're better off asking elsewhere
if you really want an answer.

[06:08] ---

Elsewhere? Who else would know?

[06:12] ---

Beats me. You could try
asking the god in person.

[06:17] ---

Are you fine staying under the curse?

[06:21] ---

I'll just let the people who care
do the dirty work.

[06:24] ---

You, for example.

[06:28] ---

And I'll benefit from your hard work.

[06:32] ---

As I said. I'm the worst.

[06:38] ---

He dodged the question.

[06:41] ---

It feels like he dodged my question.

[06:47] ---

Just like I thought.

[06:49] ---

No documents or anything here,
even though I've been looking forever.

[06:53] ---

Maybe it's buried farther in or in storage.

[06:59] ---

I'm sure that he knows something.
It feels like he's hiding something.

[07:09] ---

I feel sick.

[07:12] ---

I wonder if people who live
like Gure-*nii* fear nothing in life?

[07:19] ---

You could try asking the god in person.

[07:23] ---

I have things I'm scared to death of...

[07:28] ---

I... I...

[07:33] ---

I wish I could've been born as your heart.

[07:37] ---

Then I'd always be with you,
and I'd die when you die.

[07:44] ---

Then we wouldn't be able to kiss or anything.

[07:48] ---

Haru.

[07:50] ---

Haru... But I--

[07:53] ---

Shut up. We don't want you.

[07:57] ---

I fell asleep?

[07:59] ---

Shoot. What time is it?

[08:02] ---

I feel sick.

[08:05] ---

I'm feeling worse and worse.

Maybe I'm still dreaming.

[08:18] ---

Ah, that sucks.

[08:26] ---

I'm in the nightmare I repeatedly have.

[08:30] ---

I need to get up.

[08:32] ---

I need to wake up.

[08:34] ---

I need to put an end to it.

[08:37] ---

I need to put an end to it all.

[08:43] ---

Gure-*nii*?

[08:48] ---

Gure-*nii*, are you here?

[08:54] ---

Oh no, I'm going to be sick.

[08:56] ---

They'll yell me again!

[09:12] ---

I-Isuzu-*san*--

[09:16] ---

Don't yell at me!

[09:17] ---

Don't yell at me!

Don't yell at me! Don't yell at me!

[09:20] ---

Don't yell at me! Don't yell at me!
Don't yell at me! Don't yell at me!

[09:23] ---

Don't yell at me! Don't yell at me...

[09:25] ---

Mommy! Daddy!

[09:27] ---

Don't yell at me...

[09:32] ---

A happy family.

[09:35] ---

What a happy household,
don't you think, *Isuzu-chan*?

[09:39] ---

Both Dad and Mom
love you so much, *Isuzu-chan*.

[09:45] ---

Yeah, I love you, too, Daddy and Mommy.

[09:49] ---

It seems hard for the other
zodiac animals, but not me.

[09:54] ---

Daddy and Mommy are different.
You're always so fun.

[09:58] ---

You're both always smiling and happy.

[10:03] ---

It was... It was as if I were part of a play.

[10:10] ---

How come? How come you're
both always having so much fun?

[10:15] ---

Are you really having fun?
You're never sad about anything?

[10:21] ---

The one time I questioned them...

[10:26] ---

Just who do you think we're doing all this for?!

[10:28] ---

Who do you think we're working
so hard day after day for?!

[10:31] ---

Don't be ridiculous!

[10:37] ---

The play came to an end.

[10:44] ---

Mommy, Daddy. Sorry.

[10:48] ---

I'm sorry.

[10:57] ---

They hated me, and I was a burden to them.

[11:05] ---

Yet, they pushed themselves.

They pushed themselves for so long,

[11:09] ---

they exhausted themselves
and ended up snapping.

[11:12] ---

Never able to return to how it was.

[11:15] ---

And said they didn't want me.

[11:21] ---

I'm scared.

[11:23] ---

Haru, I'm scared.

[11:26] ---

I'm scared to death.

[11:32] ---

That feeling when I pray
before I enter the house.

[11:38] ---

Are they in a good mood?

[11:41] ---

If they're not, I'll wait it out.

[11:46] ---

Like a stone. Like an object that feels nothing.

[11:51] ---

Until the day they forgive me.

[11:59] ---

They'll forgive me, won't they?

[12:05] ---

We can go back to how it was, right?

[12:14] ---

Oh, good. You're conscious.

[12:19] ---

Hang on, okay?

[12:21] ---

--Haru. It's Haru.

--Shihan. Shihan.

[12:24] ---

Feels like ages since I've seen him.

[12:30] ---

We played together often before the incident.

[12:35] ---

His bewildered expression when I told him
I liked his soft, white hair was cute.

[12:44] ---

She has many injuries in places normally unseen.

[12:48] ---

She'd be in better condition if
those around her had noticed sooner.

[12:55] ---

Hi there, Isuzu. How are you feeling?

[12:59] ---

Who are you?

[13:00] ---

Kazuma Soma. You might know me better
as Kyo Soma's adoptive father.

[13:06] ---

Do you remember?
Hatsuharu found you lying on the street.

[13:12] ---

I have to go back! I have to go home!

[13:14] ---

We've already contacted your family.

[13:16] ---

We need them to come explain their actions
for how you got those injuries.

[13:22] ---

Wh-Why?

[13:25] ---

Don't! Why?

[13:26] ---

Don't do that! Leave us alone!

[13:30] ---

I'm to blame! It's my fault!

[13:34] ---

I have to go home!

[13:35] ---

No, it's fine. Don't come home again.

[13:40] ---

Go ahead. Go where I'll never see you again.

[13:44] ---

I don't know anymore.

[13:46] ---

I don't know how I'm supposed
to love you anymore.

[13:51] ---

Let's talk outside.

[13:52] ---

W-Wait.

[13:54] ---

I'm sorry! I'll be careful from now on!

[13:58] ---

I won't cause you any more trouble!

[14:01] ---

Mommy, Daddy, don't leave me!

[14:04] ---

Mommy. Daddy.

[14:07] ---

I'm sorry...

[14:10] ---

You shut up. We don't want you.

[14:20] ---

How can you say something like that so easily?

[14:25] ---

What's a kid supposed to do
when their parent says that to them?

[14:30] ---

Rin already blames herself!

[14:32] ---

You don't feel bad
for what you did to her at all?!

[14:36] ---

When you take it out on us and hit us,
laugh at us, or neglect us,

[14:41] ---

we get hurt just like you would!

[14:45] ---

Why can't you understand something so simple?!

[14:48] ---

Wait! Apologize!

[14:49] ---

--Haru.

--Apologize!

[14:51] ---

Apologize to Rin!

[14:53] ---

Hey! I said to apologize!

[15:00] ---

Haru.

[15:03] ---

Haru.

[15:06] ---

Thank... you...

[15:14] ---

My parents never came
to visit me at the hospital after that,

[15:19] ---

and I never returned home to my parents.

[15:23] ---

That was how my home ended.

[15:32] ---

It was decided that I would start
living at Kagura's house,

[15:35] ---

but to say the very least,
entering a household that wasn't broken

[15:40] ---

made my chest writhe in pain.

[15:43] ---

What did I do wrong?

[15:45] ---

What mistake did I make?

[15:48] ---

Was it something I could
never undo from the start?

[15:53] ---

Was the problem that
I should've never been born?

[15:59] ---

Right when I had those inescapable thoughts...

[16:04] ---

Wanna go for a walk?

[16:07] ---

...Haru appeared.

[16:11] ---

Want some *oden*?

[16:14] ---

Yeah.

[16:17] ---

Haru visited me a lot.

[16:20] ---

And I was okay with it, mostly.

[16:24] ---

The time I spent with Haru wasn't painful.

[16:29] ---

How's middle school? Having fun?

[16:32] ---

It's sorta annoying.
They don't like my hair or attitude.

[16:38] ---

So I have no other choice
than to get piercings, too.

[16:42] ---

What? Your logic is funny.

[16:48] ---

Haru was weird. He was kind.

[16:52] ---

I thought I might fall in love with him.

[16:55] ---

I might have fallen in love with him.

[17:00] ---

Rin, do you wanna kiss?

[17:05] ---

Why...?

[17:07] ---

Because I love you.

[17:11] ---

You can't. A-Akito will get mad.

[17:15] ---

But I couldn't stand it if you went to some other guy because of that.

[17:19] ---

Or do you prefer another guy, Rin?

[17:22] ---

O-Of course not!

[17:24] ---

I... I love yo--

[17:28] ---

I love Haru. I can't live without you.

[17:32] ---

Without you, I'd be so insecure that I couldn't stay sane.

[17:35] ---

It has to be you, Haru.

[17:37] ---

To lean on you... cling to you.

[17:39] ---

I want you. I want all of you.

[17:42] ---

My desire continued to compound.

[17:46] ---

I'd probably crush you someday with these feelings, Haru.

[17:51] ---

Haru, If you come to hate me and leave me...

[17:58] ---

You think I just feel sorry for you?

[18:00] ---

No--That's not it...

[18:03] ---

I love you. That's why I want you.

[18:08] ---

You don't want me?

[18:11] ---

You don't want to be with me?

[18:17] ---

I loved him so much that
I lost control of myself.

[18:21] ---

Even though I knew it was wrong,
I didn't want to let him go.

[18:26] ---

I'm twisted.

[18:30] ---

Is it true? You're dating Hatsuharu?

[18:35] ---

Your impassive face doesn't show it,

[18:37] ---

but you really go for it
when you want something, huh?

[18:40] ---

Frightening.

[18:42] ---

This is exactly why
I despise women. So devious.

[18:46] ---

That long, black hair
you drag around is repulsive, too.

[18:52] ---

I'm scared of Akito.

[18:54] ---

I can't go against what Akito says or does.

[18:58] ---

I cower, no matter what.

[19:01] ---

Well? Who first seduced whom?

[19:06] ---

Hatsuharu? Or you?

[19:09] ---

Which one of you will incur my displeasure?

[19:12] ---

You know, when I'm in a rage,
I can't see my surroundings.

[19:17] ---

Hatori's left eye was most unfortunate.

[19:21] ---

Me! It was me!

Clearly, I'm the one who seduced him!

[19:39] ---

I really do despise women.

[19:42] ---

Brazen of you to make a move
on one of my possessions.

[19:49] ---

Or what? Do you think you've won?

[19:52] ---

Are you listening?

[19:55] ---

Oh?

[20:00] ---

Ah.

[20:03] ---

Oh, yes. I see. Yes, you...

[20:08] ---

You're unsightly.

[20:12] ---

You... You're no good.

[20:16] ---

No good at all.

[20:18] ---

You're no good even with Hatsuharu.

[20:21] ---

You'll completely consume
Hatsuharu with your wickedness.

[20:25] ---

Realize how worthless you are!

[20:28] ---

You're only here to fill in the number of spots!

[20:32] ---

Get that into your brain!

[20:35] ---

I don't want you.

[20:38] ---

We don't want you.

[20:53] ---

But Haru wanted me.

[20:59] ---

They said they didn't want me,
but there was someone who wanted me.

[21:06] ---

It made me happy.
Nothing could give me more joy.

[21:11] ---

I was happy.

[21:15] ---

Thank you. You made me happy.

[21:20] ---

But that's enough.

[21:23] ---

That's enough, Haru.

[21:26] ---

It's your turn to be happy, Haru.

[21:31] ---

I'll free you... from me...

[21:37] ---

...from Akito.

[21:42] ---

I want to free you from all the shackles.

[21:47] ---

Haru, your true happiness lies beyond here.

[21:58] ---

Search and find it.

[22:04] ---

I'm okay having nothing in the end.

[23:44] ---

There's Just No Way!

[23:46] ---

There's no way, none!

[23:49] ---

[23:51] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:30:23 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:30:23 UTC by whimsee